

LUNDI 03 AVRIL 2017

Parution d'un album jeunesse illustré par Maria Menguy "LA CLÉ DES CHAMPS – ALC'HWEZ AR ROC'H" MET LA ROCHE-JAGU EN MOTS ET EN IMAGES



Le Domaine départemental de la Roche-Jagu inaugure le printemps avec dynamisme et fraîcheur puisque paraît ce mois-ci l'album jeunesse "La clé des champs – Alc'hwez ar Roc'h" illustré par Maria Menguy. Les dessins de la jeune artiste trégorroise nous font cheminer dans un univers graphique riche, aux formes à la fois stylisées, naïves et colorées. Le scénario a été élaboré par Nolwenn Herry et Solenne Le Dû du Domaine départemental de la Roche-Jagu, avec la collaboration de Julien Cornic, responsable artistique des Éditions Kerjava.

Sur les conseils de sa grand-mère Joséphine, Tifenn et son chien Kidu vont partir à la recherche de la clé du château cachée autrefois dans le parc, dans un endroit appelé "Ar Vezeg". Une belle occasion pour eux de découvrir, avec l'aide des animaux, cette mémoire des paysages façonnés par l'homme et ses activités. "La clé des champs - Alc'hwez ar Roc'h", ouvrage bilingue (français, breton), est un album destiné aux enfants, qui permet à tout un chacun de comprendre les noms en breton constituant les parcelles du parc.

L'ORIGINE DU PROJET

Dans un souci de valorisation du patrimoine immatériel du Domaine, l'équipe souhaitait retrouver les noms des différentes parcelles qui constituaient le site avant le remembrement, et dont la majorité sont en breton. Suite à des séances de collectage de la mémoire locale, recoupées par un travail de recherche dans les anciens cadastres et autres actes de notaires, plus d'une quarantaine de noms ont été identifiés autour du Château de la Roche-Jagu. Nolwenn Herry, Solenne Le Dû et Julien Cornic se sont donc attelés à l'écriture d'un scénario à partir de ce travail de collectage.

LE PARTENARIAT AVEC LES ÉDITIONS KERJAVA

Les Éditions Kerjava souhaitent mettre à l'honneur la richesse du patrimoine culturel immatériel de Bretagne. Implantées dans le Trégor, à proximité du Domaine départemental de la Roche-Jagu, elles sont tout naturellement sollicitées en 2016 par l'équipe du Domaine qui souhaite travailler à la valorisation et à la médiation de la toponymie du parc. Naît ainsi un projet de livre en commun tout en associant l'illustratrice Maria Menguy. Afin de rendre compte du résultat de ces recherches (du moins, une partie d'entre elles), l'idée a donc été de reprendre le principe d'un conte illustré qui aborde de manière ludique la toponymie de la Roche-Jagu. À partir des traductions détaillées d'un certain nombre de noms environnant le château, réalisées par Divi Kervella, toponymiste, membre du conseil scientifique de l'Office public de la langue bretonne, une sélection s'est opérée sur 9 toponymes qui ont permis de construire le scénario du livre "La clé des champs - Alc'hwez ar Roc'h".

> Les illustrations originales de Maria Menguy sont exposées dans le restaurant Le Petit Jagu.

Auteurs : Julien Cornic, Nolwenn Herry et Solenne Le Dû - Illustrations : Maria Menguy

Nombre de pages : 36 pages - Éditeur : Éditions Kerjava

Prix public : 8 euros (achat à la boutique du Domaine ouverte dès le 15 avril) ou 10 € (8 € + 2 € de frais d'envoi) par correspondance auprès de la boutique du Domaine chèque à l'ordre de Régie de recette de la Roche Jagu.

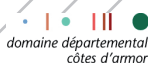
> Contact du Domaine : 02 96 95 62 35 / chateaudelarochejagu@cotesdarmor.fr

> + d'infos : www.larochejagu.fr  www.facebook.com/larochejagu  @rochejagu22

CONTACTS PRESSE

DOMAINE DE LA ROCHE-JAGU
CLAUDINE ROBLEZ
T. 02 96 62 50 74
claudine.roblez@cotesdarmor.fr

DÉPARTEMENT DES CÔTES D'ARMOR
YVES COLIN
T. 02 96 62 46 56
yves.colin@cotesdarmor.fr



LA ROCHE JAGU

Côtes d'Armor
le Département

